

只要操作得当，移动升降工作平台是实施高空作业的一种安全、高效的方式
If used correctly, mobile elevating work platforms are a safe and efficient way to work at height

安全到达新的高度

移动平台——只要你知道如何运作，它能使你在高空中的临时作业如履平地

Reaching new heights safely

Mobile platforms can make temporary working at height a breeze – as long as you know how to use them

奥林匹克运动会以极致闻名于世：最快、最高、最强。场地、设施和安全的相关管理人员有责任确保将2012年在英国举行的奥运会办成一届最安全的奥运会。

高空坠落事故仍然是工作场所内最大的致命因素。根据卫生和安全管理局（HSE）的统计，2005和2006年，在英国发生的高空坠落事故占全部工人伤亡事故的22%。

移动升降工作平台（MEWPs）和爬竿式工作平台（MCWPs）能使工人在有限的空间和狭小的通道内从事高空作业，产生的噪声和排放物很少。如果使用得当，这些机器都非常安全，而且效率很高。它们均设计为用户友好型，看似难以操作，实则易于使用。

通常的情况是，这些平台的使用者并不以操作这些机器为主要职业，而且他们可能尚未接受过正规化的培训。使工人接受风险评估、设备选择和有效使用这三方面的培训，雇主们才能达到法定要求。此类培训面向非盈利性的国际机动升降设备联合会（IPAF）的会员。

国际机动升降设备联合会针对移动升降工作平台操作人员的培训方案符合ISO 18878标准，已经过TÜV（德国技术监督协会）认证。通过一个由250多个经IPAF批准的培训中心组成的全球网络，每年有5万多人接受培训。通过培训的学员均被授予机动升降设备操作许可证卡（PAL），其有效期为5年。机动升降设备操作许可证卡得到主要承包商组织（MCG）的公认，并且获得了工业界的认可——在许多别的国家也同样被视为平台操作人员培训的依据。

实际操作提示

需确保无人阻碍中间滑动轨道。在伸臂式平台上，例如机动伸臂、拖车式推动器和车载式平台上，务必确保操作人员穿上包裹全身的、附有一根可调节系索的整套装备，用于作业限制并调整操作时间，使其尽可能地缩短。在垂直升降机上，例如剪刀式升降机和直立式人员输送平台上，通常不必要穿上整套装备，在特殊情况下则另当别论。最重要的是在开始作业前，确保完成特定作业的风险评估。

如需了解更多信息，请致电国际机动升降设备联合会，号码为：+44 (0) 1539562444 电子邮件：info@ipaf.org，或访问 www.ipaf.org 网站

The Olympic Games is known for superlatives: the fastest; the highest; the strongest. Site, facility and safety managers have a duty to ensure that the 2012 Olympics Games are also the safest.

Falls from height remain the biggest killer in the workplace. In the UK, they accounted for 22 per cent of fatal injuries to workers in 2005/06, according to Health and Safety Executive (HSE) statistics.

Mobile elevating work platforms (MEWPs) and mast climbing work platforms (MCWPs) enable work at height in restricted spaces and narrow openings, with minimal noise and emissions. If used correctly, these machines are very safe and efficient. They are designed to be user-friendly, but they can also be deceptively easy to use.

Typically, users of these platforms do not operate them as their main occupation and may not have received structured training. Employers can meet legal requirements by getting their staff trained on risk assessment, equipment selection and effective use. Such training is available through members of the not-for-profit International Powered Access Federation (IPAF).

The IPAF training programme for MEWP operators is certified by TÜV as conforming to ISO 18878. Through a worldwide network of over 250 IPAF-approved training centres, more than 50,000 people are trained each year. Successful trainees are awarded the powered access licence card (PAL), valid for five years. The PAL Card is accepted by the major contractors group (MCG) and recognised across industries – and in many other countries – as proof of platform operator training.

Practical tips

Make sure that nobody ties up sliding mid-rails. On boom type platforms, such as self-propelled booms, trailer push-arounds and vehicle-mounted platforms, make sure operators wear a full body harness with an adjustable lanyard, used to provide work restraint and adjusted to be as short as possible. On vertical lifts such as scissor lifts and vertical personnel platforms it is not normally necessary to wear harnesses, other than in exceptional circumstances. The most important thing is to ensure that a job-specific risk assessment is done before starting work. ■

For more information call the International Powered Access Federation on +44 (0)15395 62444, email info@ipaf.org or visit www.ipaf.org